reformierte gesamtkirchgemeinde biel
paroisse générale réformée bienne

Jahresrechnung
Compte annuel

2013

Les textes français sont en caractères cursifs

Inhaltsverzeichnis / *Table des matières*
Jahresrechnung 2013 / *Compte annuel 2013*

Vorbericht

1	Rechnungsführung	I
2	Grundlagenrechnung	I
3	Voranschlag und Steueranlage	I
4	Die wichtigsten Geschäftsfälle	I
5	Das Rechnungsergebnis	II
6	Laufende Rechnung	III
7	Investitionsrechnung	III
8	Bestandesrechnung	III
9	Nachkredite	IV
10	Finanzplanung	IV
11	Anträge / *Proposition*	V
12	Genehmigung / *Approbation*	VI

Tabellen / Tableaux

13	Zusammenzug nach Aufwand/Ertragsarten / *Récapitulation par nature de charges et revenus*	VII
14	Zusammenzug nach Institutionen / *Récapitulation par institution*	VIII
15	Finanzkennziffern / *Indices financiers*	IX
16	Abschreibungstabelle / *Tableau des amortissements*	X
17	Beiträge an gemeinnützige Organisationen / *Subventions à des organismes d'utilité publique*	XI
18	Verpflichtungskredite / *Crédits d'engagement*	XII
19	Nachkredittabelle / *Crédits complémentaires*	XIII - XVII
20	Mitgliedschaften / *Affiliations*	XVIII
21	Steuerertrag nach Arten / *Revenu fiscal par genre*	XIX

Detaillierte Jahresrechnung und Bilanz / *Compte annuel détaillé et bilan*

Zusammenzug der Bestandesrechnung (Bilanz) / *Résumé du bilan*	01 – 02
Detaillierte Bestandesrechnung (Bilanz) / *Bilan détaillé*	03 – 06
Investitionsrechnung / *Compte d'investissement*	07
Zusammenzug der laufenden Rechnung / *Résumé du compte de fonctionnement*	08
Laufende Rechnung nach Arten / *Compte de fonctionnement par nature*	09 – 12
Zusammenzug der laufenden Rechnung nach Dienstbereichen *Résumé du compte de fonctionnement par secteur*	13 – 21
Laufende Rechnung nach Dienstbereichen / *Compte de fonctionnement par secteur*	22 – 41

Anhang 1 / Annexe 1

Eventualverpflichtungen / *Engagements conditionnels*
Nicht bilanzierte Leasingverbindlichkeiten / *Contrats de leasing ne figurant pas au bilan*
Brandversicherungswerte der Sachanlagen / *Valeur d'assurance incendie*

Vollständigkeitserklärung / déclaration d'intégralité
Bestätigungsbericht / rapport succinct de l'organe de vérification des comptes

Vorbericht zur Jahresrechnung 2013

1. Rechnungsführung

Das Rechnungswesen wird seit 1989 nach dem „Harmonisierten Rechnungsmodell“ (HRM) auf EDV geführt: Personalcomputer im Netz mit Server, Programme von W+W Informatik AG. Für Buchhaltung, Kreditoren und Lohnprogramm wurden die neusten Versionen verwendet. Verantwortlich für die Rechnungsführung ist Jean-Jacques Amstutz, Zentralverwalter, im Amt seit 01.06.09.

2. Grundlagenrechnung

Die Vorjahresrechnung 2012 wurde vom Gesamtkirchgemeinderat am 24.06.2013 genehmigt.

3. Voranschlag und Steueranlage

Der Voranschlag für das Jahr 2013 mit einem Aufwandüberschuss von Fr. 773‘900.00 wurde von der Gesamtkirchgemeindeversammlung am 25.11.2012 mit einer unveränderten Kirchgemeindesteueranlage von 0.23 beschlossen.

4. Die wichtigsten Geschäftsfälle

Im 2013 wurden die Sozialversicherungskosten zum ersten Mal nach Kostenstellen/Schwerpunkten verteilt.

Aufgrund der von der Steuerverwaltung des Kantons Bern zur Verfügung gestellten Informationen, lässt sich Folgendes feststellen:

- bei den juristischen Personen fiel der Steuerertrag 2013 dank guter Gesundheit der Bieler Unternehmen und ausserordentlicher Veranlagungen um Fr. 1‘184‘858.40 höher aus als erwartet
- die Erträge der natürlichen Personen haben ebenfalls zugenommen.

Die Rückstellung für Steuerteilungen ist um Fr. 300‘000.00 erhöht worden.

Dank den höheren Steuereinnahmen und dem Verkauf des Pfarrhauses am Hohlenweg haben sich unsere flüssigen Mittel stabilisiert. Die Lage bleibt trotzdem angespannt und erlaubt uns nicht, das Darlehen von Fr. 500‘000.00 zurückzuzahlen.

Die Spezialfinanzierungen „Unterhalt der Liegenschaften“ sind um Fr. 164‘827.90 und die Spezialfinanzierung „Finanzierung für Investitionen in Liegenschaften“ um Fr. 846‘000.00 (Buchgewinn auf Pfarrhausverkauf) erhöht worden. Dagegen bleibt die SF für Beiträge an den Synodalverband unverändert.

Im Verwaltungsvermögen sind neben den harmonisierten Abschreibungen von Fr. 405‘641.60 noch zusätzliche Abschreibungen im Betrag von Fr. 105‘776.05 (u.a. Studioeinrichtungen Telebielingue, Adressprogramm) vorgenommen worden.

5. Das Rechnungsergebnis

Die Jahresrechnung 2013 der Gesamtkirchgemeinde Biel schliesst wie folgt ab:

Ergebnis vor Abschreibungen		
Aufwand	Fr.	9'698'942.15
Ertrag	Fr.	10'413'773.13
Ertragsüberschuss brutto	**Fr.**	**714'830.98**

Ergebnis nach Abschreibungen		
Harmonisierte Abschreibungen	Fr.	405'641.60
Übrige Abschreibungen	Fr.	105'776.05
Abschreibungen Kirchensteuern	Fr.	169'204.03
Abschreibungen auf Finanzvermögen	Fr.	0.00
Ertragsüberschuss	**Fr.**	**34'209.30**

Vergleich Rechnung / Voranschlag		
Überschuss Rechnung 2013	Fr.	34'209.30
Budgetierter Überschuss 2013	Fr.	-773'900.00
Besserstellung gegenüber Voranschlag	**Fr.**	**-808'109.30**

Die vorliegende Rechnung und der Aufbau der Kommentare richten sich nach den Anforderungen der Aufsichtsbehörde. Der Kontoplan ist für die Gesamtkirchgemeinde ausführlicher als die verlangte Gliederung.

6. Laufende Rechnung

Rechnung 2013		Voranschlag 2013		Rechnung 2012	
Aufwand	**Ertrag**	**Aufwand**	**Ertrag**	**Aufwand**	**Ertrag**
10‘379‘563.83	10‘413‘773.13	11‘173‘200.00	10‘399‘300.00	10‘095‘012.65	8‘777‘542.87

Der Personalaufwand von Fr. 4‘392‘048.20 hat, im Vergleich zum Jahre 2012, drastisch abgenommen und liegt damit wesentlich tiefer als vorgesehen (- Fr. 170‘451.80).

Mit Fr. 2‘218‘391.31 liegt der Sachaufwand weit unter dem Budget (- Fr. 432‘548.75). Im 2012 betrugen die Ausgaben für diese Stelle noch Fr. 2‘650‘940.06.
Zu bemerken ist, dass die Energiekosten eine gegensätzliche Tendenz zu den anderen Aufwänden aufzeigen und um Fr. 63‘630.30 zugenommen haben.
Die weiterhin tiefen Zinssätze im Finanzmarkt ermöglichen Darlehen zu günstigen Konditionen abzuschliessen. Die Passivzinsen bleiben somit im Rahmen.

Die erstaunlich hohen Steuereinnahmen weisen eine Verbesserung von Fr. 454‘516.80 gegenüber dem Budget aus. Auf Grund der mittelfristigen Tendenzen (Mitgliederschwund, Steuerlasterleichterungen, usw.) ist es trotzdem nicht möglich mit einer dauerhaften Verbesserung, bzw. Stabilisierung zu rechnen.

Die eigenen Beiträge beinhalten dieses Jahr die gemäss Reglementen „Hilfs- und Veranstaltungsfonds“ gewährten Leistungen (Fr. 27‘145.39).

7. Investitionsrechnung

Die Investitionen 2013 betragen Fr. 66‘419.65 und sind um Fr. 392‘516.35 tiefer als vorgesehen. Aufgrund des Verkaufs vom Pfarrhaus am Hohlenweg (Buchwert Fr. 25‘000.00) weist die Nettoinvestition einen Betrag von Fr. 41‘419.65 aus.
Die vorgesehene Dachsanierung am Zwinglihaus (Fr. 300‘000.00) ist erneut verschoben worden und für das Mitgliederverwaltungsprogramm wird eine günstigere und einfachere Lösung im 2014 eingeführt.

8. Bestandesrechnung

Aktiven

Finanzvermögen: Das Finanzvermögen hat sich um Fr. 812‘755.68 erhöht. Diese Entwicklung lässt sich vor allem mit dem Liquiditätszuschuss des Pfarrhausverkaufs und dem grösseren Steuerertrag erklären.

Verwaltungsvermögen: Ein Pfarrhaus wurde verkauft und die Abschreibungen sind grösser als die Investitionen, das Verwaltungsvermögen nimmt um Fr. 469‘998.00 ab.

Aus der Zahlungsstundung beim Kauf des Pfarrhauses Ischerweg 11 besteht eine Eventualverpflichtung. Sollten wir die Liegenschaft vor dem 31.12.2030 für andere als kirchliche Zwecke verwenden oder verkaufen, so wird der Betrag von Fr. 197'000.- fällig.

Passiven

Fremdkapital: Trotz einer Aufstockung der Rückstellung für Steuerteilung um Fr. 300‘000.00 ist das Fremdkapital um Fr. 702‘279.52 zurückgegangen.

Spezialfinanzierungen: Die Fonds „Unterhalt der Liegenschaften“ nehmen um Fr. 164‘827.90 zu und der Investitionsfonds um Fr. 846‘000.00 (Nettoertrag des Pfarrhausverkaufs). Der Fonds „Beiträge am Synodalverband“ weist keine Bewegung aus.

Eigenkapital: Das Eigenkapital erhöht sich um den Ertragsüberschuss von Fr. 34‘209.30 und weist neu einen Saldo von Fr. 3‘802‘847.11 aus.

9. Nachkredite

Die Nachkredite sind in der Aufstellung der Budgetüberschreitungen (mehr als Fr. 2‘000.00 gemäss Vorschriften des AGR) ab Seite **XII** im Detail aufgeführt.
Ins Gewicht fallen:

• Nicht vorgesehene oder anders budgetierte Personalaufwände	Fr.	125‘632.70
• Zusätzliche Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	Fr.	105‘776.05
• Energieverbrauch	Fr.	73‘113.55
• Liegenschaftsunterhalt	Fr.	27‘849.55
• Anschaffung Mobiliar und Apparate	Fr.	21‘644.10

Es sind nicht gebundene Überschreitungen von insgesamt Fr. 284‘755.44 zu genehmigen.

10. Finanzplanung

Die Gesamtkirchgemeindeversammlung vom 28.11.2013 hat den Finanzplan für die Periode 2013 – 2018 gutgeheissen. Es wird mit einem unveränderten Steuersatz von 0.23 geplant.
Aufgrund der vorgesehenen Senkung der Unternehmenssteuer, der Mitgliederabnahme und der schwer planbaren Konjunkturschwankungen ist eine Minderung der durchschnittlichen Steuererträge für die fünf kommenden Jahre zu erwarten.

11. Antrag / *proposition*

Der Gesamtkirchgemeinderat hat die vorliegende Rechnung mit allen Bestandteilen an seiner Sitzung vom 12. Mai 2014 begutachtet und beantragt der Gesamtkirchgemeindeversammlung
Le conseil de paroisse général a pris connaissance de toutes les composantes du présent compte annuel lors de sa séance du 12 mai 2014 et propose à l'assemblée de paroisse

- die Genehmigung der Jahresrechnung 2013 mit einem Aufwandüberschuss von
  d'approuver le compte 2013 avec un excédent de dépenses de Fr. 34'209.30
- die Bewilligung der Nachkredite im Betrag von
  d'accepter les crédits additionnels pour un montant de Fr. 432'794.09
  davon / *dont*

- gebundene anders budgetierte Personalkosten *frais de personnel liés budgétés différemment* Kto/*cpte* xxx.3000 – xxx.3090	Fr.	125'632.70
- Mehraufwände zu Mobiliar-Anschaffungen *charges supplémentaires pour l'acquisition de mobilier* Kto/*cpte* xxx.3140	Fr.	21'644.10
- Mehraufwände zu Energiekosten *charges supplémentaires pour frais d'énergie* Kto/*cpte* xxx.3120	Fr.	73'113.55
- Mehraufwände zu Liegenschaftsunterhalt *charges supplémentaires pour l'entretien des immeubles* Kto/*cpte* xxx.3140	Fr.	27'849.75
- zusätzliche Abschreibungen des Verwaltungsvermögens *amortissement complémentaire sur la fortune administratrive* Kto / *cpte* xxx.3320	Fr.	105'776.05
- Beiträge laut Reglementen Hilfs- und Veranstaltungsfonds *contributions selon règlements *aide d'urgence et manifestations** Kto/*cpte* xxx.3140	Fr.	27'145.39

Biel/Bienne, 12.05.2014

Der Gesamtkirchgemeinderat / *Le conseil de paroisse générale*

Die Präsidentin *La présidente*	Die Sekretärin *La secrétaire*	Der Zentralverwalter *L'administrateur central*
Doris Amsler-Thalmann	Sylvia Treuthardt	Jean-Jacques Amstutz

12. Genehmigung / *Approbation*

Die Gesamtkirchgemeindeversammlung hat die Jahresrechnung 2013 am 30. Juni 2014 gemäss dem vorstehenden Antrag des Gesamtkirchgemeinderates genehmigt.
Le compte annuel 2013 a été approuvé par l'assemblée de paroisse générale du 30 juin 2014, conformément à la proposition du conseil de paroisse générale

Biel/Bienne, 30.06.14

Die Gesamtkirchgemeindeversammlung
L'assemblée de paroisse générale

Der Präsident *Le président*	Die Sekretärin *La secrétaire*
Fritz Marthaler	Sylvia Treuthardt

13 Zusammenzug nach Aufwand- und Ertragsarten
Récapitulation par nature de charges et produits

N°	Arten / *Natures*	Laufende Rechnung / Cpte fonct. 2013		Voranschlag / *Budget* 2013		Laufende Rechnung / Cpte fonct. 2012		*Veränderung / Modif. Compte - Budget 2013*	
		CHF	% Total	CHF	% Total	CHF	% Total	*CHF*	*% Total*
3	**AUFWAND / *CHARGES***								
30	Personalaufwand / *Charges salariales*	4'392'048.20	42.3	4'562'500.00	40.8	4'768'309.80	47.2	*-170'451.80*	*-3.7*
31	Sachaufwand / *Biens, services et march.*	2'218'391.31	21.4	2'538'600.00	22.7	2'650'940.06	26.3	*-320'208.69*	*-12.6*
32	Passivzinsen / *Intérêts passifs*	53'208.60	0.5	40'000.00	0.4	69'328.30	0.7	*13'208.60*	*33.0*
33	Abschreibungen / *Amortissements*	680'621.68	6.6	670'000.00	6.0	731'799.79	7.2	*10'621.68*	*1.6*
36	Eigene Beiträge / *Contributions propres*	2'034'466.14	19.6	1'997'600.00	17.9	1'859'932.30	18.4	*36'866.14*	*1.8*
38	Einlagen in Spezialfinanzierungen	1'000'827.90	9.6	1'360'000.00	12.2	13'000.00	0.1	*-359'172.10*	*-26.4*
	Attribution aux financements spéciaux								
39	Interne Verrechnungen / *Imputations internes*	0.00	0.0	13'100.00	0.1	1'702.40	0.0	*-13'100.00*	*-100.0*
	TOTAL AUFWAND / *CHARGES*	10'379'563.83	100.0	11'181'800.00	100.0	10'095'012.65	100.0	*-802'236.17*	*-7.2*
4	**ERTRAG / *REVENUS***								
40	Steuern / *Impôts*	-8'454'516.80	81.2	-8'000'000.00	76.9	-7'534'683.60	85.8	*-454'516.80*	*5.7*
42	Vermögenserträge / *Revenus fortune*	-1'643'770.22	15.8	-677'200.00	6.5	-707'160.07	8.1	*-966'570.22*	*142.7*
43/6	Verschiedenes / *Divers*	-315'486.11	3.0	-182'600.00	1.8	-307'281.30	3.5	*-132'886.11*	*72.8*
	Aufl. Rückstellungen / *Dissol. provisions*	0.00			0.0	-150'000.00	1.7	*0.00*	
48	Entnahme aus Spezialfinanzierungen	0.00	0.0	-1'535'000.00	14.7	-76'715.50	0.9	*1'535'000.00*	*-100.0*
	Prélèvement sur financements spéciaux								
49	Interne Verrechnungen / *Imputations internes*	0.00	0.0	-13'100.00	0.1	-1'702.40	0.0	*13'100.00*	*-100.0*
	TOTAL ERTRAG / REVENUS	-10'413'773.13	100.0	-10'407'900.00	100.0	-8'777'542.87	100.0	*-5'873.13*	*0.1*
	ÜBERSCHUSS / EXCEDENT (+ Aufwand / *charges*) (- Ertrag / *revenus*)	-34'209.30		773'900.00		1'317'469.78		*-808'109.30*	*-104.4*

NETTOINVESTITIONEN / *INVESTISSEMENTS NETS*	41'419.65	457'000.00	*115'047.85*	-415'580.35

14 a Zusammenzug nach Institutionen
Récapitulation par institution

	KIRCHGEMEINDEN / *PAROISSES*		Rechnung / Compte 2013			Voranschlag / Budget 2013			Laufende Rechnung / Compte fonctionn. 2012			Veränderung / Modification Rechnung - Budget 2013	
			CHF	% Total		CHF	% Total		CHF	% Total		*CHF*	*% Total*
100-111	**Deutsche Kirchgemeinde**	Personalaufwand	1'654'287.20	23.7		1'744'000.00	23.2		1'927'372.75	23.7		*-89'712.80*	*-5.1*
	und Arbeitskreis	Sozialabgaben	313'926.30	4.5									
		Sachaufwand	450'754.59	6.5		527'400.00	5.4		597'235.26	7.3		*-76'645.41*	*-14.5*
		Übrige Aufwände	14'459.65	0.2		20'100.00	0.2		16'095.00	0.2		*-5'640.35*	*-28.1*
		Ertrag	-111'834.26		1.3	-22'000.00		0.3	-180'080.10		2.3	*-89'834.26*	*408.3*
		Saldo/*Solde*	**2'321'593.48**			**2'269'500.00**			**2'360'622.91**			***52'093.48***	***2.3***
180-188	**Paroisse française**	Charges de personnel	720'416.40	10.3		753'000.00	10.0		797'588.30	9.8		*-32'583.60*	*-4.3*
		Charges sociales	148'153.35	2.1									
	y.c. Catéchisme et Réseau	Charges d'exploitation	234'499.30	3.4		258'700.00	2.6		249'663.95	3.1		*-24'200.70*	*-9.4*
	sans charges sociales	Autres Charges	6'899.30	0.1		6'000.00	0.1		5'250.00	0.1		*899.30*	*15.0*
		Revenus	-34'490.45		0.4	-28'400.00		0.4	-53'080.85		0.7	*-6'090.45*	*21.4*
		Saldo/*Solde*	**1'075'477.90**			**989'300.00**			**999'421.40**			***86'177.90***	***8.7***
200-299	**Gesamtkirchliche Dienste**	Personalaufwand	83'022.05	1.2		91'500.00	1.2		100'844.05	1.2		*-8'477.95*	*-9.3*
		Sozialabgaben	15'715.20	0.2									
	Services généraux	Sachaufwand	265'568.72	3.8		330'600.00	3.4		301'912.25	3.7		*-65'031.28*	*-19.7*
		Abschreibungen	59'666.00	0.9		0.00	0.0		0.00		0.0	*59'666.00*	
		Ertrag	-29'291.05		0.3	-15'000.00		0.2	-41'187.00		0.5	*-14'291.05*	
		Saldo/*Solde*	**394'680.92**			**407'100.00**			**361'569.30**			***-12'419.08***	***-3.1***
400	**Gesamtkirchgemeinde**	Personalaufwand	365'713.80	5.2		366'500.00	4.9		361'243.85	4.4		*-786.20*	*-0.2*
	Zentralverwaltung, Behörden	Sozialabgaben	71'281.45	1.0									
	Paroisse générale	Sachaufwand	70'993.35	1.0		118'500.00	1.2		100'142.64	1.2		*-47'506.65*	*-40.1*
	Administration centrale, autorités	Übrige Aufwände	0.00	0.0		0.00	0.0		0.00	0.0		*0.00*	
		Ertrag	-215.00		0.0	-4'500.00		0.1	-7'693.55		0.1	*4'285.00*	*-95.2*
		Saldo/*Solde*	**507'773.60**			**480'500.00**			**453'692.94**			***27'273.60***	***5.7***
490-499	**Gesamtkirchgemeinde**	Sozialabgaben / Charges soc.	46'408.60	0.7		818'000.00	10.9		808'108.00	9.9		*-771'591.40*	*-94.3*
	Paroisse générale	Sachaufw. / Charges exploit.	40'781.40	0.6		82'000.00	1.1		69'508.35	0.9		*-41'218.60*	*-50.3*
		Passivzinsen / Int. Passifs	18'064.65	0.3		40'000.00	0.5		12'288.60	0.2		*-21'935.35*	*-54.8*
		Abschreibungen / Amort.	0.00	0.0		0.00	0.0		576'763.35	7.1		*0.00*	*#DIV/0!*
		Beiträge / Contributions	1'991'159.44	28.6		1'972'000.00	26.2		1'826'430.40	22.5		*19'159.44*	*1.0*
		Div. Erträge / Revenus divers	-2'470.32		0.0	-1'000.00		0.0	-16'825.22		0.2	*-1'470.32*	*147.0*
		Saldo/*Solde*	**2'093'943.77**			**2'911'000.00**			**3'276'273.48**			***-817'056.23***	***-28.1***
491	**Gesamtkirchgemeinde**	Sachaufw. / Charges exploit.	193'690.90	2.8		190'000.00	2.5		172'236.80	2.1		*3'690.90*	*1.9*
	Steuereinkommen	Passivzinsen / Int. Passifs	35'143.95	0.5		0.00	0.0		57'039.70	0.7		*35'143.95*	
	Paroisse générale	Abschreibungen / Amort.	169'204.03	2.4		200'000.00	2.7		154'931.44	1.9		*-30'795.97*	*-15.4*
	Revenu fiscal	Kirchensteuer / Impôt d'église	-8'454'516.80		97.3	-8'000'000.00		99.1	-7'534'683.60		95.5	*-454'516.80*	*5.7*
		Aktivzinsen / Int. Actifs	-53'159.60		0.6	0.00		0.0	-59'655.15		0.8	*-53'159.60*	
		Saldo/*Solde*	**-8'109'637.52**			**-7'610'000.00**			**-7'210'130.81**			***-499'637.52***	***6.6***
	Subtotal / Sous-total	Aufwand/*Charges*	6'969'809.63	100		7'518'300.00	100		8'134'654.69	100		*-548'490.37*	***-7.3***
	Kirchgemeinden/Paroisses	Ertrag/*Revenus*	-8'685'977.48		100	-8'070'900.00		100	-7'893'205.47		100	*-615'077.48*	***7.6***
			-1'716'167.85			**-552'600.00**			**241'449.22**			***-1'163'567.85***	***210.6***
	Spezialfinanzierungen/	Einlagen / Attributions	0.00			1'000'000.00			0.00				
	Financements spéciaux	Entnahmen / Prélèvements	0.00			-1'079'000.00			0.00				
	Beitrag Synodalverband / Contribution à l'Union synodale		**0.00**			**-79'000.00**			**0.00**			***79'000.00***	
	TOTAL KIRCHGEMEINDEN UND GESAMTKIRCHGEMEINDE		**-1'716'167.85**			**-631'600.00**			**241'449.22**			***-1'084'567.85***	
	Total des paroisses et de la paroisse générale												

14 b Zusammenzug nach Institutionen
Récapitulation par institution

	LIEGENSCHAFTEN / ***IMMEUBLES***		**Rechnung / Compte 2013**		**Voranschlag / Budget 2013**		**Laufende Rechnung / Compte fonctionn. 2012**		*Veränderung / Modification Rechnung - Budget 2013*	
			CHF	% Total	CHF	% Total	CHF	% Total	*CHF*	*% Total*
600-699	**Liegenschaften**	Charges de personnel	714'235.10		692'000.00		681'792.45		*22'235.10*	*3.2*
	Verwaltungsvermögen	Charges sociales	139'009.20		0.00					
	Immeubles	Charges d'exploitation	693'188.85		769'300.00		792'222.56		*-76'111.15*	*-9.9*
	Patrimoine administratif	Amortissements	451'751.65		470'000.00		0.00		*-18'248.35*	
		Revenus	-414'917.10		-314'300.00		-397'622.95		*-100'617.10*	*32.0*
		Saldo/*Solde*	**1'583'267.70**		**1'617'000.00**		**1'076'392.06**		***-33'732.30***	***-2.1***
	Spezialfinanzierungen/	Einlagen / Attributions	109'002.00		250'000.00		0.00		*-140'998.00*	
	Unterhalt Liegenschaften	Entnahmen / Prélèvements	0.00		-330'000.00		0.00		*330'000.00*	
			109'002.00		**-80'000.00**		**0.00**		***189'002.00***	
	TOTAL LIEGENSCHAFTEN VM		**1'692'269.70**		**1'537'000.00**		**1'076'392.06**		***155'269.70***	
700-799	**Liegenschaften**	Personalaufwand	95'698.05		97'500.00		91'360.40		*-1'801.95*	*-1.8*
	Finanzvermögen	Sozialabgaben	24'181.50							
	Immeubles	Sachaufwand	267'348.20		262'100.00		368'018.25		*5'248.20*	*2.0*
	Patrimoine financier	Übrige Aufwände	11'947.75		4'000.00		13'964.30		*7'947.75*	
		Ertrag	-465'312.55		-479'100.00		-409'998.95		*13'787.45*	*-2.9*
		Vente immeuble	-846'000.00		0.00		0.00		*-846'000.00*	
		Saldo/*Solde*	**-912'137.05**		**-115'500.00**		**63'344.00**		***-796'637.05***	***689.7***
	Spezialfinanzierungen/	Einlagen "Unterhalt"	55'825.90		110'000.00		0.00		*-54'174.10*	
	Financements spéciaux	Einlagen "Investitionen"	846'000.00		0.00		13'000.00		*846'000.00*	
	Entretiens des bâtiments	Entnahmen / *Prélèvements*	0.00		-126'000.00		-76'715.50		*126'000.00*	
	+ financement des investissements		**901'825.90**		**-16'000.00**		**0.00**		***917'825.90***	
	TOTAL IMMEUBLES PF		**-10'311.15**		**-131'500.00**		**63'344.00**		***121'188.85***	
	Subtotal / Sous-total	Aufwand/*Charges*	2'397'360.3		2'294'900.00		1'947'357.96		*102'460.30*	***4.5***
	Kirchgemeinden/Paroisses	Ertrag/*Revenus*	-1'726'229.65		-793'400.00		-807'621.90	100	*-932'829.65*	***117.6***
			671'130.65		**1'501'500.00**		**1'139'736.06**		***-830'369.35***	***-55.3***
	Spezialfinanzierungen/	Einlagen / *Attributions*	1'010'827.90		360'000.00		13'000.00			
	Financements spéciaux	Entnahmen / *Prélèvements*	0.00		-456'000.00		-76'715.50			
	Beitrag Synodalverband / *Contribution à l'Union synodale*		**1'010'827.90**		**-96'000.00**		**-63'715.50**		***1'106'827.90***	
	TOTAL LIEGENSCHAFTEN		**1'681'958.55**		**1'405'500.00**		**1'076'020.56**		***276'458.55***	
	Total des immeubles									

	KIRCHGEMEINDEN + LIEGENSCHAFTEN / ***PAROISSES ET IMMEUBLES***		**Rechnung / Compte 2013**		**Voranschlag / Budget 2013**		**Laufende Rechnung / Compte fonctionn. 2012**		*Veränderung / Modification Rechnung - Budget 2013*	
			CHF	% Total	CHF	% Total	CHF	% Total	*CHF*	*% Total*
		Aufwand/*Charges*	9'367'169.93		9'813'200.00		10'082'012.65		*-446'030.07*	***-4.5***
		Ertrag/*Revenus*	-10'412'207.13		-8'864'300.00		-8'700'827.37		*-1'547'907.13*	***17.5***
	Überschuss ohne SF / ***Excédent sans FS***		**-1'045'037.20**		**948'900.00**		**1'381'185.28**		***-1'993'937.20***	***-210.1***
	Spezialfinanzierungen/	Einlagen / *Attributions*	1'010'827.90		1'360'000.00		13'000.00		*-349'172.10*	
	Financements spéciaux	Entnahmen / *Prélèvements*	0.00		-1'535'000.00		-76'715.50		*1'535'000.00*	
		Saldo/*Solde*	**1'010'827.90**		**-175'000.00**		**-63'715.50**		***1'185'827.90***	
	Überschuss / Excédent		**-34'209.30**		**773'900.00**		**1'317'469.78**		***-808'109.30***	
	(- Ertrag / *Produits*) (+ Aufwand / *Charges*)									

15 Finanzkennziffern / Indicateurs financiers

							Durchschnitt / Moyenne
	Kennziffern / Indicateurs	**2009**	**2010**	**2011**	**2012**	**2013**	
	Selbstfinanzierungsgrad % ***Autofinancement % (A/B%)***	**66.94**	**-219.14**	**-81.29**	**-419.43**	**1715.26**	**-23.45**
	Selbstfinanzierungsanteil % / ***Part autofinancement %*** **(A/C%)**	**9.20**	**-12.02**	**-4.04**	**-8.03**	**6.82**	**-1.25**
+	Harmonisierte Abschreibungen Amortissements harmonisés	498'655.00	489'938.00	490'211.00	451'505.00	405'641.60	467'190.12
+	Uebrige Abschreibungen Amortissements supplémentaires	50'887.45	9'447.35	11'892.60	125'363.35	105'776.05	60'673.36
+	Abschr. des Bilanzfehlbetrages Amort. Découvert au bilan	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
+	Einlage SF / Attribution FS	1'485'000.00	1'895'000.00	1'360'000.00	13'000.00	1'010'827.90	1'152'765.58
-	Einlage SF Buchgewinn / Attribution FS gain comptable		-535'000.00			-846'000.00	
-	Entnahme SF / Prélèvement FS	-1'584'284.51	-1'587'611.45	-1'559'627.58	-76'715.50	0.00	-961'647.81
+/-	Ertrags-/Aufwandüberschuss Excédent de revenus/charges	514'750.52	-1'361'762.73	-710'630.39	-1'317'469.78	34'209.30	-568'180.62
A	**Selbstfinanzierung** **Autofinancement**	**965'008.46**	**-1'089'988.83**	**-408'154.37**	**-804'316.93**	**710'454.85**	**-125'399.36**
+	Aktivierte Investitionsausgaben	1'641'542.45	1'275'385.35	1'603'212.90	194'785.70	66'419.65	956'269.21
-	Aktivierte Investitionseinnahmen	-200'000.00	-778'000.00	-1'101'107.30	-3'022.35	-25'000.00	-421'425.93
B	**Nettoinvestitionen** **Investissements nets**	**1'441'542.45**	**497'385.35**	**502'105.60**	**191'763.35**	**41'419.65**	**534'843.28**
+	Ertrag laufende Rechnung Revenus du compte de fonctionnement	12'093'308.00	10'670'465.82	11'661'797.62	10'095'012.65	10'413'773.13	10'986'871.44
-	Durchlaufende Beiträge Subventions redistribuées	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
-	Entnahme SF / Prélèvement FS	-1'584'284.51	-1'587'611.45	-1'559'627.58	-76'715.50	0.00	-961'647.81
-	Interne Verrechnungen Imputations internes	-21'282.90	-13'168.85	-2'561.95	-1'702.40	0.00	-7'743.22
C	**Finanzertrag** **Revenus financiers**	10'487'740.59	9'069'685.52	10'099'608.09	10'016'594.75	10'413'773.13	10'017'480.42

16 Abschreibungstabelle / Tableau des amortissements

	GS Nr	Amtl. Werte 2012	Brandvers. 2011	Verkehrs-Werte	Buchwert 1.01.13	Invest. 2013	Saldo 31.12.13	Harm. Abschr.	Zusätzl. Abschr.	Buchwert 31.12.13
Finanzvermögen										
Land/ kleine Bauten										
Biel, Hintergasse (Nr. 8/10)	528	129'660		160'000	1		1.00			1.00
Biel, Solothurnstrasse	212	80			1		1.00			1.00
Biel, Quellgasse	3331	100'120		600'000	1		1.00			1.00
Evilard, chemin des Clos	482	1'430		1'215'000	1		1.00			1.00
Magglingen, Kapellenweg	1271	510		13'000	1		1.00			1.00
Biel, Kutterweg 3a	7492	227'250	15'700	740'000	1		1.00			1.00
Häuser										
Biel, Hohlenweg 15	6530	=> Verkauf August 2013					0.00	0.00	0.00	0.00
Biel, Oberer Quai 12	2151	2'458'500	9'333'000	2'180'000	267'870		267'870.00			267'870.00
Biel, Meienriedweg 17	7322	598'000	891'400	800'000	60'000		60'000.00			60'000.00
Biel, Schützengasse 37	3401	579'570	1'258'400	1'060'000	93'000		93'000.00			93'000.00
Biel, Schützengasse 37a	7968	21'710	60'100		2'124		2'124.00			2'124.00
Biel, Solothurnstrasse 21 /23	322	586'900	1'700'000	888'000	97'000		97'000.00			97'000.00
Biel, Südstr. 32, Am Wald 55	4728	862'600	1'961'000	1'579'000	110'000		110'000.00			110'000.00
Biel, Ländtestrasse 30	6146	386'500	681'600	410'000	100'000		100'000.00			100'000.00
Biel, Untergasse 1	1472	105'900	291'000	160'000	100'000		100'000.00			100'000.00
Biel, Zihlstrasse 17	7495	386'600	650'200	550'000	110'000		110'000.00			110'000.00
Biel, Lischenweg 2	7491	670'400	943'800	660'000	60'000		60'000.00			60'000.00
Total Finanzvermögen		**7'115'730**	**17'786'200**	**11'015'000**	**1'000'000**	**0.00**	**1'000'000.00**	**0.00**	**0.00**	**1'000'000.00**
Verwaltungsvermögen										
Verwaltungsgebäude										
Biel, Kontrollstrasse 22	2196	240'200	1'048'600	390'000	15'000		15'000.00	1'500.00	13'499.00	1.00
Pfarrhäuser										
Biel, Blumenrain 22/22A	5056	348'000	1'080'900	993'000	15'000		15'000.00	1'500.00	3'500.00	10'000.00
Biel, Hohlenweg 15	6530	381'700	755'000	750'000	25'000	-25'000.00	=> Übertrag ins Finanzvermögen Mai 2013			
Biel, Schützengasse 19	3394	295'400	996'200	520'000	20'000		20'000.00	2'000.00	3'000.00	15'000.00
Biel, Schützengasse 78/78a	3582	284'700	854'600	990'000	100'000		100'000.00	10'000.00		90'000.00
Biel, Ischerweg 11 inkl. Waschhaus	4481	385'200	1'835'100	700'000	30'000		30'000.00	3'000.00	2'000.00	25'000.00
Biel, Zionsweg 44	6082	250'400	671'100	450'000	5'000		5'000.00	500.00	4'499.00	1.00
Kirchgemeindehäuser										
Biel, Rosiusstrasse 1	1222	2'349'900	3'775'100	2'150'000	90'000		90'000.00	9'000.00	1'000.00	80'000.00
Biel, Zihlstrasse 20	7491	186'000	482'400	370'000	20'000		20'000.00	2'000.00	3'000.00	15'000.00
Bienne, Feldeck 19	3772	872'290	1'691'900	1'810'000	50'000		50'000.00	5'000.00	0.00	45'000.00
Biel, Hintergasse 12/12a	722	1'850'050	2'516'800	2'029'000	150'000		150'000.00	15'000.00	0.00	135'000.00
Biel, Mettstrasse 154	8718	4'403'600	7'864'900	4'000'000	490'000		490'000.00	49'000.00	1'000.00	440'000.00
Biel, Im Ring 4	1630	392'600	1'258'400	665'000	80'000		80'000.00	8'000.00	2'000.00	70'000.00
Bienne, La Source 15	3332	418'600	1'908'500	935'000	90'000		90'000.00	9'000.00	1'000.00	80'000.00
Kapellen										
Evilard, Route Principale 62	247	80'000	450'900	80'000	1		1.00	0.00	0.00	1.00
Magglingen, Kapellenweg 12	561	99'600	576'800	99'600	1		1.00	0.00	0.00	1.00
Kirchen										
Biel, Im Ring 2	1471	4'457'600	15'729'700	4'457'600	900'000	6'753.65	906'753.65	90'675.00	1'078.65	815'000.00
Biel, Blumenrain 24	5056	3'000'000	10'486'500	3'025'000	575'000		575'000.00	57'500.00	2'500.00	515'000.00
Biel, Rochette 8	719	3'747'400	7'450'000	3'747'400	1'085'000		1'085'000.00	108'500.00	1'500.00	975'000.00
Bienne, Faubourg du Lac 99a	1198	2'107'800	8'389'200	2'107'700	160'000		160'000.00	16'000.00	4'000.00	140'000.00
Biel, Ischerweg 17	4545	1'820'700	2'750'000	1'820'700	85'000		85'000.00	8'500.00	1'500.00	75'000.00
Gemeinde Lauterbrunnen										
Mürren, Jugendhaus	4496	210'500	526'200	145'000	30'000		30'000.00	3'000.00	7'000.00	20'000.00
Total Verwaltungsvermögen		**28'182'240**	**73'098'800**	**32'235'000**	**4'015'002**	**-18'246.35**	**3'996'755.65**	**399'675.00**	**52'076.65**	**3'545'004.00**

Verwaltungsvermögen Harmonisierte & zusätzliche Abschreibungen		**Buchwert 01.01.13**	**Invest. Netto 2013**	**Saldo 31.12.13**		**Abschreib. Harmon. 10% (rund)**	**Zusätz-liche**	**Bilanzwert 31.12.13**
Liegenschaften	Kto 1143	4'015'002	-18'246	3'996'756		399'675	52'077	3'545'004
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	Kto 1146	1	50'000	50'001		5'000	45'000	1
Informatik-Programme	Kto 1147	1	9'666	9'667		967	8'699	1
TOTAL		**4'015'004**	**41'420**	**4'056'424**		**405'642**	**105'776**	**3'545'006**

Finanzvermögen, Liegenschaften	**Kto 1023**	**1'000'000**	**0**	**1'000'000**		**0**	**0**	**1'000'000**

17 Beiträge an schweizerische oder kantonale Institutionen
Contributions à des institutions suisses ou cantonales

Compte 495.3654	Rechnung 2013	Budget 2013
Centre réformé de Sornetan	2'000.00	2'000.00
Evangelisch-lutherische Kirche, Bern	3'600.00	2'000.00
Kirchgemeindeverband des Kantons Bern	100.00	300.00
Association des organistes protestants	600.00	600.00
Société biblique suisse, Bienne/Berne	1'000.00	1'000.00
Waldenserhilfe, Bern	500.00	500.00
Reserve / Divers		600.00
Entlastungsdienst Kt. Bern	*100.00*	
Bernischer Organistenverband	*90.00*	
TOTAL	**7'990.00**	**7'000.00**

Beiträge an Institutionen der Region Biel
Contributions à des institutions de la région biennoise

Compte 495.3656	Rechnung 2013	Budget 2013
Beiträge / Contributions	**88'528.35**	**90'150.00**
Association ELISA, Bienne	400.00	400.00
Benevol, Biel	2'000.00	2'000.00
Blaueskreuz, Beratungsstelle Biel	2'000.00	2'000.00
Casanostra, Verein für Wohnhilfe, Biel	5'000.00	5'000.00
Caritas "Mit mir / avec moi", Biel	3'000.00	3'000.00
Cartons du Coeur, Bienne	3'600.00	3'600.00
Christlich-jüdische Arbeitsgemeinschaft, Biel	250.00	250.00
Compagna, für SOS Bahnhofhilfe (Verband Pro Filia)	500.00	500.00
Croix-bleue romande, section Bienne et Jura bernois	500.00	500.00
Evangelische Allianz, Biel	400.00	200.00
FamiPlus Familientreff, Biel	1'000.00	1'000.00
FRAC, Verein Info-Café, Biel	500.00	500.00
Freiwilligendienst zur Begleitung Kranker, Biel	838.35	2'000.00
Gassenküche, Biel	5'040.00	5'000.00
Heilsarmee Biel, Durchgangsheim	20'000.00	20'000.00
Kirchliche Passentenhilfe, Biel (Zvieri mit Beratung für Sans-Papiers)	5'000.00	5'000.00
Kurs "Schwierige Lebenssituationen" (Defizitgarantie)	2'600.00	3'850.00
Multimondo, Multikulturelles Begegnungszentrum	15'000.00	15'000.00
Pastorale oecuménique des handicapés Berne-Jura, Bienne	1'000.00	1'000.00
Reformiertes Bergheim Bözingen, Les Prés-d'Orvin	500.00	500.00
Tel 143, Dargebotene Hand Nordwest	2'000.00	2'000.00
Vagos, Obdachlosentreff Biel	15'000.00	15'000.00
Diverse Beiträge / Diverses contributions		1'850.00
Quartierverein Möösli	*500.00*	
Betagtenpflegeverein Biel Seeland	*150.00*	
Sleep-In, Beitrag Renovation	*1'000.00*	
LadenBistro Biel	*100.00*	
Frauenhaus Region Biel	*100.00*	
Mütter- & Väterberatung Kt Bern	*100.00*	
Traktatmissioin, Biel	*450.00*	
Verträgliche Beiträge / Contributions contractuelles	**275'314.70**	**278'700.00**
Centre animation jeunesse (Villa Ritter), Bienne	125'000.00	125'000.00
Eheberatungsstelle Seeland-Solothurn, Biel	26'624.70	30'500.00
Kirchliche Gassenarbeit, Biel	44'990.00	45'000.00
Kirchliche Passantenhilfe, Biel	38'500.00	38'000.00
Spitalseelsorge Biel und Umgebung, Biel	40'200.00	40'200.00
TOTAL	**363'843.05**	**368'850.00**

18 Verpflichtungskredite / Crédits d'engagement

Beschluss Décision	Bezeichung der Investition Déscription de l'investissement	Kredit Crédit	Investitionsausgaben / Investissements			Diff.
Behörde Autorité		brutto/brut	=> 2012	**2013**	Kumulierte Cumulé	Abrechnung Décompte
Laufende Investitionskredite						
KV 3/08	Kto 600.5030.03 **Stadtkirche**	18'000	23'246.90	696.40	23'943.30	5'943.30
27.10.2008	***Fenstersanierung Nord / Eingänge N/W***					
GKV	Kto 600.5030.02 **Stadtkirche**	1'700'000	1'934'505.13	6'057.25	1'940'562.38	240'562.38
12.99/12.08	***Neue Orgel nouvel orgue***					
	Verkauf alte Orgel / Privat Beiträge		-89'433.85	0.00	-89'433.85	
	Entnahme aus Fonds und Rückstellungen		-1'251'215.05	0.00	-1'251'215.05	
GKR 1.09	Kto 600.5030.04 **Stadtkirche**	180'000	197'334.10	0.00	197'334.10	17'334.10
27.04.2009	***Innensanierung***					
Total der laufenden Investitionskredite		**1'898'000.00**	**814'437.23**	**6'753.65**	**821'190.88**	

Beschluss Décision	Bezeichung der Investition Déscription de l'investissement	Kredit Crédit	Investitionsausgaben / Investissements			Diff.
Behörde Autorité		brutto/brut	=> 2012	**2013**	Kumulierte Cumulé	Abrechnung Décompte
Abgerechnete Investitionskredite:						
GKR 01.11	Kto 200.5060.01 **EDV**	50'000	0.00	9'666.00	9'666.00	-40'334.00
21.02.2011	***Anschaffung Mitgliederverwaltungsprogr.***					
GKR 04.11	Kto. 298.5060.01 **Fernsehsendungen**	50'000	0.00	50'000.00	50'000.00	0.00
17.10.2011	***Studioeinrichtung Nachgefragt***					
Total der abgerechneten Investitionskredite		**100'000**	**0**	**59'666.00**	**59'666.00**	

Gesamttotal der Investitionskredite	**1'998'000**	**814'437.23**	**66'419.65**	**880'856.88**	

Konto Nr. / Compte		Nur Überschreitungen von mehr als Fr. 2000.- / Dépassements supérieurs à Fr. 2000.- / Kontobezeichnung / Désignation du compte	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	Überschreitungen Dépassements	Nachkredit / Crédits additionnels Gebunden / Lié	compétence GKR/CPG	Datum Date	Bemerkungen / Remarques E: Eträge in anderem Kto / E: Revenu dans autre compte
1 - 4		**KIRCHGEMEINDEN UND GESAMTKIRCHGEMEINDE**							
100		**DEUTSCHE KIRCHGEMEINDE (DKG)**							
	3012	Besoldung Organisten	117'000.00	136'969.65	**19'969.65**	19'969.65		12.05.14	Kasualien
	3013	Besoldung Kirchenchorleiter	0.00	2'000.00	**2'000.00**	2'000.00		12.05.14	Im Sachaufwand budgetiert
	3100	Büromaterial, Drucksachen Fotokopien	20'000.00	30'951.05	**10'951.05**		10'951.05	12.05.14	Budget: Fehlschätzung der Verteilung zwischen den Bereichen
102		**Theologie und Spiritualität**							
	3170	Pauschale Spesenentschädigung	17'000.00	25'555.50	**8'555.50**	8'555.50		12.05.14	Falsche Budgetzuteilung
104		**E + Ä Mett**							
	3185	Erwachsene + Ältere Menschen	20'000.00	22'238.60	**2'238.60**		2'238.60	12.05.14	Durch Einnahmen kompensiert (E = 104.4365)
106		**Beratung**							
	3180	Telefonspesen, Porti, Kontenspesen	0.00	2'928.40	**2'928.40**		2'928.40	12.05.14	Unter Kirchgemeinde budgetiert (100.3180)
107		**Erwachs.-Bildung-Gesellschaftsfragen**							
	3010	Besoldung Pfarrer (Rückforderung Kanton)	0.00	34'960.20	**34'960.20**	34'960.20		12.05.14	Falsche Budgetzuteilung
108		**Kinder, Jugend- + Familienarbeit**							
	3090	Uebrige Personalaufwände	0.00	2'100.00	**2'100.00**		2'100.00	12.05.14	Unter 100.3090 budgetiert
109		**Interkulturelle Friedensarbeit, OEME**							
	3010	Besoldung Pfarrer (Rückforderung Kanton)	1'000.00	4'080.90	**3'080.90**	3'080.90		12.05.14	Anstellunsverlängerung (zwei Monate)
111		**Arbeitskreis für Zeitfragen**							
	3019	Besoldung Erwachsenenbildung	164'000.00	172'965.15	**8'965.15**	8'965.15		12.05.14	Stellenprozent-Erhöhung für OeMe-Arbeit
Subtotal			**339'000.00**	**434'749.45**	**95'749.45**	**77'531.40**	**18'218.05**		*95'749.45*

19 Nachkredite / Crédits supplémentaires CPG = Conseil de paroisse générale **XIV**

Konto Nr. Compte	Nur Überschreitungen von mehr als Fr. 2000.- Dépassements supérieurs à Fr. 2000.- 98525.51	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	Überschreitungen Dépassements	Nachkredit / Crédits additionnels Gebunden Lié	compétence GKR/CPG	Datum Date	Bemerkungen / Remarques E: Eträge in anderem Kto E: Revenu dans autre compte
180	**Paroisse française**							
3090	Autres frais de personnel	1'500.00	5'775.40	**4'275.40**		4'275.40	12.05.14	Annonces pour offres d'emploi
3100	Matériel de bureau, imprimés, photocopies	1'000.00	5'740.05	**4'740.05**		4'740.05	12.05.14	Répartition des frais entre secteurs mal-estimée
3150	Entretien du véhicule	2'000.00	5'612.20	**3'612.20**		3'612.20	12.05.14	Travaux de mise en ordre pour expertise
182	**Cultes, Musique, Meditation**							
3184	Apéro, après-culte et divers	2'000.00	7'308.90	**5'308.90**		5'308.90	12.05.14	Estimation budgétaire trop basse
185	**Formation d'adultes**							
3188	Contribution aux groupes paroissiaux	7'000.00	11'200.00	**4'200.00**		4'200.00	12.05.14	Rattrapage contribution Présences 2012 non-versées
187	**Réseau des Jeunes**							
3019	Traitement formateur d'adultes	31'000.00	35'844.90	**4'844.90**	4'844.90		12.05.14	50% du poste budgétaire 186.3019 (nouvelle répartition)
200	**Informatik**							
3016	Besoldung Webmaster und Informatiker	73'000.00	80'722.05	**7'722.05**	7'722.05		12.05.14	IT-Verantworlicher : Stellenprozent-Erhöhung
3320	Übrige Abschreibung	0.00	8'699.40	**8'699.40**		8'699.40	12.05.14	Restbetrag Mitgliederverwaltungsprogramm
298	**Fernsehsendungen**							
3320	Übrige Abschreibung	0.00	45'000.00	**45'000.00**		45'000.00	12.05.14	Sofortige Abschreibung der Studio-Einrichtungen
400	**Gesamtkirchgemeinde**							
3000	Entschädigung Kommissionen GKG	29'000.00	31'850.00	**2'850.00**	2'850.00		12.05.14	Mehr Sitzungen als erwartet
Subtotal		**485'500.00**	**672'502.35**	**187'002.35**	**92'948.35**	**94'054.00**		*187'002.35*

19 Nachkredite / Crédits supplémentaires

GKR = Gesamtkirchgemeinderat

XV

Konto Nr. Compte		Nur Überschreitungen von mehr als Fr. 2000.- Dépassements supérieurs à Fr. 2000.- Kontobezeichnung / Désignation du compte	Voranschlag Budget 2013	Rechnung Compte 2013	Überschreitungen Dépassements	Nachkredit / Crédits additionnels Gebunden Lié	 compétence GKR/CPG	 Datum Date	Bemerkungen / Remarques E: Eträge in anderem Kto E: Revenu dans autre compte
491		**GKG, Steuereinnahmen**							
	3182	Dienstleistungen vom Kanton	190'000.00	193'690.90	**3'690.90**	3'690.90		12.05.14	Steuerinkassoprovision 2% vom Steuerbruttoertrag + Registerführung
493		**GKG, Wertschriften und Zinsen**							
	3210	Passivzinsen kurzfr. Schulden	10'000.00	15'254.45	**5'254.45**		5'254.45	12.05.14	RefBEJUSO: Verzugszins auf Jahresbeitrag. Fr. 5'560.15
495		**GKG, OEME und Unterstützungsbeiträge**							
	3660	Beiträge laut Fondsreglemente	0.00	27'145.39	**27'145.39**		27'145.39	12.05.14	Postives Jahresergebnis, Beiträge z.L. laufende Rechnung
Total 1-4			**685'500.00**	**908'593.09**	**223'093.09**	**96'639.25**	**126'453.84**		*223'093.09*

19 Nachkredite / Crédits supplémentaires GKR = Gesamtkirchgemeinderat **XVI**

Compte		Nur Überschreitungen von mehr als Fr. 2000.- / Kontobezeichnung / Désignation du compte	Voranschlag 2013	Rechnung 2013	Überschreitungen	Nachkredit / Crédits additionnels			Bemerkungen / Remarques
						Lié	GKR/CPG	Date	E: Revenu dans autre compte
6		**LIEGENSCHAFTEN VERWALTUNGSVERMÖGEN**							
600		**STADTKIRCHE UND KIRCHGEMEINDEHAUS RING 4**							
	3130	Wasser, Strom, Heizmaterial, usw.	30'000.00	39'968.75	**9'968.75**		9'968.75	12.05.14	Höherer Verbrauch als vorgesehen
601		**KIRCHE METT**							
	3015	Besoldung	43'000.00	48'724.90	**5'724.90**	5'724.90		12.05.14	
	3120	Wasser, Strom, Heizmaterial, usw.	7'500.00	14'304.40	**6'804.40**		6'804.40	12.05.14	Höherer Verbrauch als vorgesehen
602		**PAULUSKIRCHE UND KIRCHGEMEINDEHAUS MADRETSCH**							
	3120	Wasser, Strom, Heizmaterial, usw.	45'000.00	49'415.35	**4'415.35**		4'415.35	12.05.14	Höherer Verbrauch als vorgesehen
603		**ZWINGLIKIRCHE UND ZWINGLIHAUS BÖZINGEN**							
	3120	Wasser, Strom, Heizmaterial, usw.	40'000.00	59'476.20	**19'476.20**		19'476.20	12.05.14	Höherer Verbrauch als vorgesehen
604		**EGLISE DU PASQUART**							
	3120	Eau, électricité, matériel de chauffage	25'000.00	27'233.40	**2'233.40**		2'233.40	12.05.14	Consommation de courant plus élevée que prévu
605		**WYTTENBACHHAUS**							
	3120	Wasser, Strom, Heizmaterial, usw.	25'000.00	28'539.55	**3'539.55**		3'539.55	12.05.14	Höherer Verbrauch als vorgesehen
606		**CALVINHAUS METT**							
	3015	Besoldung	63'000.00	84'474.05	**21'474.05**	21'474.05		12.05.14	Anstellung Hauswart 100 statt 80% + Hauswartvertretung
	3120	Wasser, Strom, Heizmaterial, usw.	40'000.00	42'955.60	**2'955.60**		2'955.60	12.05.14	Höherer Verbrauch als vorgesehen
	3140	Unterhalt Liegenschaft	25'000.00	35'955.35	**10'955.35**		10'955.35	12.05.14	Anpassung Räumlichkeiten TOBS
622		**KAPELLE MAGGLINGEN**							
	3120	Wasser, Strom, Heizmaterial, usw.	5'000.00	8'465.95	**3'465.95**		3'465.95	12.05.14	Höherer Verbrauch als vorgesehen
625		**CHAPELLE D'EVILARD**							
	3120	Eau, électricité, matériel de chauffage	3'000.00	5'080.25	**2'080.25**		2'080.25	12.05.14	Consommation de courant plus élevée que prévu
626		**CHAPELLE "LA SOURCE", RUE DE LA SOURCE 15**							
	3120	Eau, électricité, matériel de chauffage	11'000.00	17'066.25	**6'066.25**		6'066.25	12.05.14	Consommation plus élevée que prévu
	3140	Entretien immeuble	5'000.00	7'868.15	**2'868.15**		2'868.15	12.05.14	
627		**CURE "LA CHAMPAGNE" RUE DE LA SOURCE 15**							
	3015	Traitement concierge	2'000.00	7'485.40	**5'485.40**	5'485.40		12.05.14	Budgété sous rubrique 604.3015
	3110	Achat mobilier, machines	1'000.00	3'723.00	**2'723.00**	2'723.00		12.05.14	Remplacement four, plaque de cuisine
641		**PFARRHAUS BLUMENRAIN 22**							
	3120	Wasser, Strom, Heizmaterial, usw.	1'300.00	6'543.55	**5'243.55**		5'243.55	12.05.14	Höhere Energiepreise und Bedarf als vorgesehen
643		**CURE CHEMIN CREUX 15**							
	3140	Entretien immeuble	0.00	8'803.00	**8'803.00**		8'803.00	12.05.14	Assainissement amiante et divers petits travaux
	3189	Honoraires divers, frais de surveillance	0.00	2'332.80	**2'332.80**		2'332.80	12.05.14	Rondes Securitas
698		**ABSCHREIBUNGEN**							
	3189	Übrige Abschreibungen	0.00	52'076.65	**52'076.65**		52'076.65	12.05.14	Wertrundung Liegenschaften im Verwaltungsvermögen
Total 6			**371'800.00**	**550'492.55**	**178'692.55**	**35'407.35**	**143'285.20**		*178'692.55*

19 Nachkredite / Crédits supplémentaires

CPG = Conseil de paroisse générale

XVII

Konto Nr. / Compte		Nur Überschreitungen von mehr als Fr. 2000.- / Dépassements supérieurs à Fr. 2000.- / Kontobezeichnung / Désignation du compte	Voranschlag / Budget / 2013	Rechnung / Compte / 2013	Überschreitungen / Dépassements	Nachkredit / Crédits additionnels: Gebunden / Lié	Nachkredit / Crédits additionnels: compétence / GKR/CPG	Nachkredit / Crédits additionnels: Datum / Date	Bemerkungen / Remarques / E: Eträge in anderem Kto / E: Revenu dans autre compte
7		**LIEGENSCHAFTEN IM FINANZVERMÖGEN**							
700		**FARELHAUS**							
	3110	Anschaffungen Maschinen, Mobilien	3'000.00	11'152.10	**8'152.10**		8'152.10		Stühle Sitzungszimmer 1. OG
	3120	Wasser, Strom, Heizmaterial	60'000.00	66'864.30	**6'864.30**		6'864.30		Höherer Öl-Verbrauch als vorgesehen
720		**MFH SCHÜTZENGASSE 37**							
	3110	Anschaffungen Maschinen, Mobilien	0.00	10'769.00	**10'769.00**	10'769.00			Ersatz Küchengeräte UG
723		**MFH ZIHLSTRASSE 17**							
	3140	Liegenschaftsunterhalt	5'000.00	10'223.05	**5'223.05**	5'223.05			Wasserschaden (Boiler 3. OG)
726		**MFH LÄNDTESTRASSE 30**							
	3630	Einlage in Legat	0.00	0.00	**11'947.75**	11'947.75			gemäss Reglement Legat Berger Clara
Total 7			**68'000.00**	**99'008.45**	**42'956.20**	**27'939.80**	**15'016.40**		*42'956.20*

Gesamte Kreditüberschreitungen	**1'125'300.00**	**1'558'094.09**	**444'741.84**	**159'986.40**	**284'755.44**		*444'741.84*

20 Mitgliedschaften / Affiliations

Organisationen / *Organisations*

	Stat	Beitragsbasis	Fr.	Typ
CAJ Centre Animation Jeunesse, Bienne	V	Fix	125'000.00	Vertrag
Oek. Eheberatung Biel-Seeland	KV	Steuerertrag	26'624.70	Mitglied
Kirchliche Gassenarbeit Biel	V	Fix	44'990.00	Mitglied
Kirchliche Passantenhilfe Biel	V	Steuerertrag	38'500.00	Mitglied
Spitalseelsorge Biel und Umgebung	KV	Steuerertrag	40'200.00	Mitglied
TOTAL VEREINE UND VERBÄNDE *TOTAL ASSOCIATIONS ET SYNDICATS*			**275'314.70**	
Reformierte Kirchen REFBEJUSO	K	Steuerertrag	1'067'045.00	Mitglied
Conseil synodal jurassien	A	Revenu fiscal	200'947.00	Membre
CSP Centre social protestant	A	Revenu fiscal	123'489.00	Membre
TOTAL REFBEJUSO + SYNODE JURASSIEN			**1'391'481.00**	
GESAMTTOTAL / *TOTAL GENERAL*			**1'666'795.70**	

Abkürzungen / *Abréviations:*

V= Verein / *Association*
KV= Kirchgemeindeverband / *Syndicat de paroisse*
K= Synodalverband / *Union synodale*
A= *Arrondissement ecclésiastique* / Kirchlicher Bezirk

21 Steuern nach Arten / *Impôts par genre*

	2013		2012		Diff. 2013/2012	
	CHF		CHF		CHF	
Eingang abgeschriebener Steuern / *Encaissements postes amorti*	17'428.05	0.2%	15'240.45	0.2%	2'187.60	12.6%
Einkommen & Vermögen NP / *Revenu et fortune PP*	5'039'397.50	57.6%	4'854'134.95	65.7%	185'262.55	3.7%
Ertrag & Kapital JP / *Bénéfice & capital PM*	3'334'977.05	38.1%	2'150'118.65	29.1%	1'184'858.40	35.5%
Quellensteuer / *Impôt à la source*	27'738.35	0.3%	31'092.35	0.4%	-3'354.00	-12.1%
Kapitalabfindungen NP / *Prestations en capital PP*	109'460.10	1.3%	49'327.70	0.7%	60'132.40	54.9%
Grundstückgewinn / *Gains immobiliers*	207'188.05	2.4%	248'728.65	3.4%	-41'540.60	-20.0%
Sonderveranlagungen / *Taxations spéciales*	-	0.0%	-2'757.85	0.0%	2'757.85	-
Nach- und Strafsteuern / *Impôts suppl. et répressifs*	17'874.10	0.2%	33'204.30	0.4%	-15'330.20	-85.8%
Lotterie & Vermögensgewinn / *Gains de loterie et de fortune*	453.60	0.0%	5'594.40	0.1%	-5'140.80	-
Bruttosteuerertrag / *Revenu fiscal brut*	**8'754'516.80**	**100.0%**	**7'384'683.60**	**100.0%**	**1'369'833.20**	**15.6%**
Abgrenzung Steuerertrag / *Régularisation du revenu fiscal*	-300'000.00	-3.4%	150'000.00	2.0%	-450'000.00	150.0%
Bruttosteuer abgegrenzt / *Revenu fiscal brut régularisé*	**8'454'516.80**	**96.6%**	**7'534'683.60**	**102.0%**	**919'833.20**	**10.9%**
Verzugs+Vergütungszinsen / *Int. moratoires+rémunératoires*	**18'015.65**	**0.2%**	**2'615.45**	**0.0%**	**15'400.20**	**85.5%**
Erlass / *Remises*	-14'985.40	-0.2%	-20'077.80	-0.3%	5'092.40	-34.0%
Abschreibungen / *Amortissement de créances*	-154'218.63	-1.8%	-134'853.64	-1.8%	-19'364.99	12.6%
Inkassoprovisionen / *Commission d'encaissement*	-164'374.90	-1.9%	-142'478.80	-1.9%	-21'896.10	13.3%
Servicegebühren / *Emolument service*	-29'316.00	-0.3%	-29'758.00	-0.4%	442.00	-1.5%
Steuerverluste und Diverse / *Perte sur impôt et divers*	**-362'894.93**	**-4.1%**	**-327'168.24**	**-4.4%**	**-35'726.69**	**9.8%**
Nettosteuerertrag / *Revenu fiscal net*	**8'109'637.52**	**92.4%**	**7'210'130.81**	**97.6%**	**899'506.71**	**11.1%**

Anhang 1

Eventualverpflichtungen per 31.12.2013

Gewinnbeteiligungsrecht des Kantons Bern (bis 31.12.2030)	Fr.	197'000.00

Nicht bilanzierte Leasingverbindlichkeiten per 31.12.2013

Faigle, Miet- und Service Vertrag		
Dauer: 01.06.09 – 31.05.14	Fr.	14‘021.70 / Jahr
Dauer: 01.02.13 – 31.01.18	Fr.	2‘726.20 / Jahr

Brandversicherungswerte der Sachanlagen per 31.12.2013

	Verwaltungsvermögen Fr.	Finanzvermögen Fr.
Mobilien	10'680'000.00	0.00
Immobilien	73'098'800.00	17'786'200.00

reformierte gesamtkirchgemeinde biel
paroisse générale réformée bienne

Vollständigkeitserklärung

Jahresabschluss per 31. Dezember 2013

In Ihrer Eigenschaft als Revisionsstelle unserer Körperschaft und unter Bezugnahme auf Ihre Prüfung des Jahresabschlusses per oben erwähntem Datum, bestätigen wir Ihnen nach bestem Wissen, dass

- in den Ihnen vorgelegten Büchern alle das zu prüfende Geschäftsjahr betreffende buchungspflichtigen Geschäftsvorfälle enthalten sind,
- alle bilanzpflichtigen Vermögenswerte in der Bilanz enthalten sind. Erkennbaren Werteinbussen ist bei der Bewertung gebührend Rechnung getragen worden.
- ausser den bilanzierten Passiven keine weiteren Verbindlichkeiten bestehen, insbesondere auch keine Eventualverpflichtungen. Für erkennbare Risiken aller Art sind die erforderlichen Rückstellungen gebildet worden,
- die uns bekannten Veränderungen der stillen Reserven Ihnen bekannt gegeben worden sind,
- alle bis zum Abschluss Ihrer Prüfung bekannt gewordenen Ereignisse nach dem Bilanzstichtag in der Bilanz angemessen berücksichtigt wurden,
- andere Verträge, Rechtsstreitigkeiten oder andere Auseinandersetzungen, die für die Beurteilung der Bilanz von wesentlicher Bedeutung sind, nicht bestanden oder Ihnen mitgeteilt wurden.

Weiterhin erklären wir nach bestem Wissen, dass wir Ihnen alle Aufschlüsse erteilt und alle Unterlagen zur Verfügung gestellt haben, die für die Beurteilung der wirtschaftlichen und finanziellen Lage am Bilanzstichtag und/oder zum Zeitpunkt der Prüfung von Bedeutung sein könnten. Dazu gehören insbesondere auch:

- Verpfändungen, Sicherungsübereignungen bzw. Belastungen von Vermögens- werten, Zessionen, Rangrücktrittsvereinbarungen,
- Rechtsstreitigkeiten von Bedeutung,
- Pensionszusagen, die nicht durch Rückstellungen oder Deckungskapitalien der Stiftung sichergestellt sind,
- Vorgänge von besonderer Bedeutung im neuen Geschäftsjahr.

D. Amsler-Thalmann
Präsidentin Gesamtkirchgemeinderat

J.-J. Amstutz
Zentralverwalter

Biel, 12. Mai 2014

Tel. 032 346 22 36
Fax 032 346 22 23
www.bdo.ch

BDO AG
Längfeldweg 99
2504 Biel-Bienne

Bestätigungsbericht der Revisionsstelle über die Prüfung der Jahresrechnung 2013

an die Kirchgemeindeversammlung der

Evangelische-reformierte Gesamtkirchgemeinde Biel

Als Rechnungsprüfungsorgan haben wir die Jahresrechnung, bestehend aus Bestandesrechnung, Laufender Rechnung, Investitionsrechnung und Anhang für das am 31. Dezember 2013 abgeschlossene Rechnungsjahr geprüft.

Der Kirchgemeinderat ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften verantwortlich. Er ist auch für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften vorgenommen. Unsere Prüfung erfolgte nach den Grundsätzen, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstössen oder Irrtümern ein. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung für das am 31. Dezember 2013 abgeschlossene Rechnungsjahr den gesetzlichen Vorschriften.

Wir beantragen, die vorliegende Jahresrechnung 2013 mit Aktiven und Passiven von CHF 8'954'393.70 und mit einem Ertragsüberschuss von CHF 34'209.30 zu genehmigen.

Biel, 12. Mai 2014

BDO AG

Alain Wirth	Marcel Wasem
	Leitender Revisor
Zugelassener Revisionsexperte	Zugelassener Revisionsexperte

BDO AG, mit Hauptsitz in Zürich, ist die unabhängige, rechtlich selbstständige Schweizer Mitgliedsfirma des internationalen BDO Netzwerkes.